

Auteur et illustrateur,
John Dias

Quand j'ai perdu Roro



DIAS LEARNING BOOKS



Quand j'ai perdu Roro

Auteur et illustrateur,
John Dias



Merci à Catherine qui m'a aidé à
créer ce livre et à retrouver Roro!

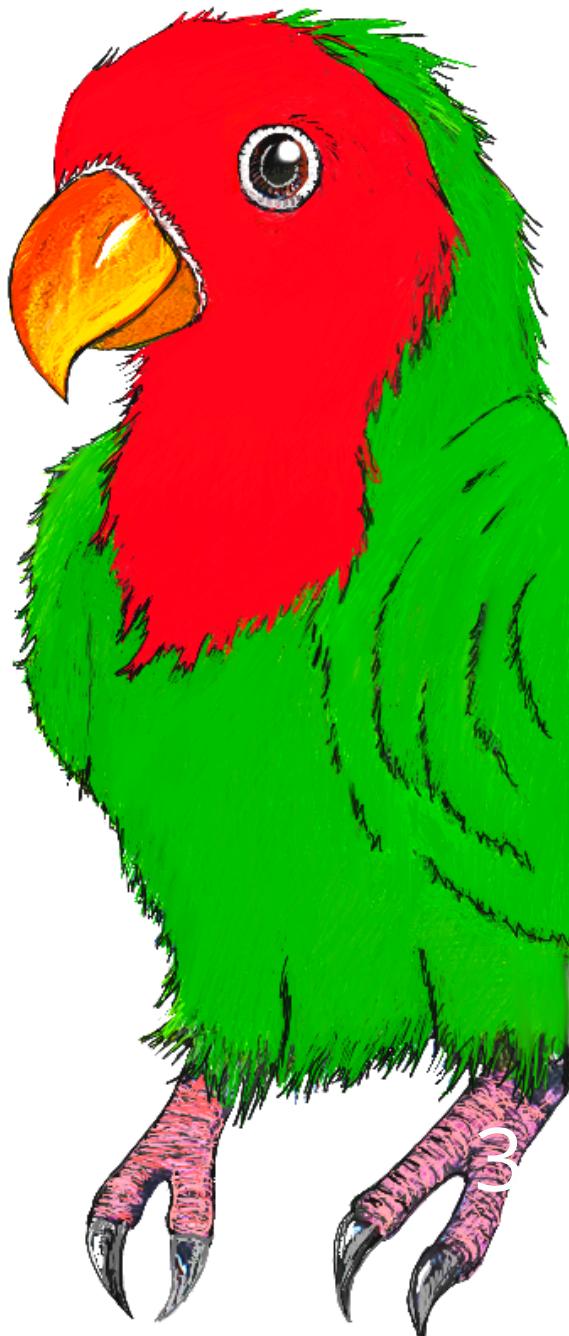
Voici mon oiseau Roro. Elle est un inséparable, une espèce de tout petit perroquet. Elle est très mignonne et très espiègle.



Here's my bird Roro. She is a lovebird, a species of small parrots. She is very cute and very clever.

J'ai adopté Roro de son ancien propriétaire qui ne pouvait plus prendre soin d'elle. Au début, l'ancien propriétaire lui manquait beaucoup.

I adopted Roro from her previous owner who could no longer take care of her. At first, Roro really missed her former owner.



Au début, Roro avait peur de moi, mais petit à petit, elle a commencé à me faire confiance. Maintenant elle grimpe souvent sur mes épaules.



At first, Roro was afraid of me, but little by little, she started to trust me. Now she often climbs on my shoulders.

Roro adore danser quand elle entend la musique rythmée. Elle chante en battant ses ailes. Sa musique préférée est de Justin Timberlake.

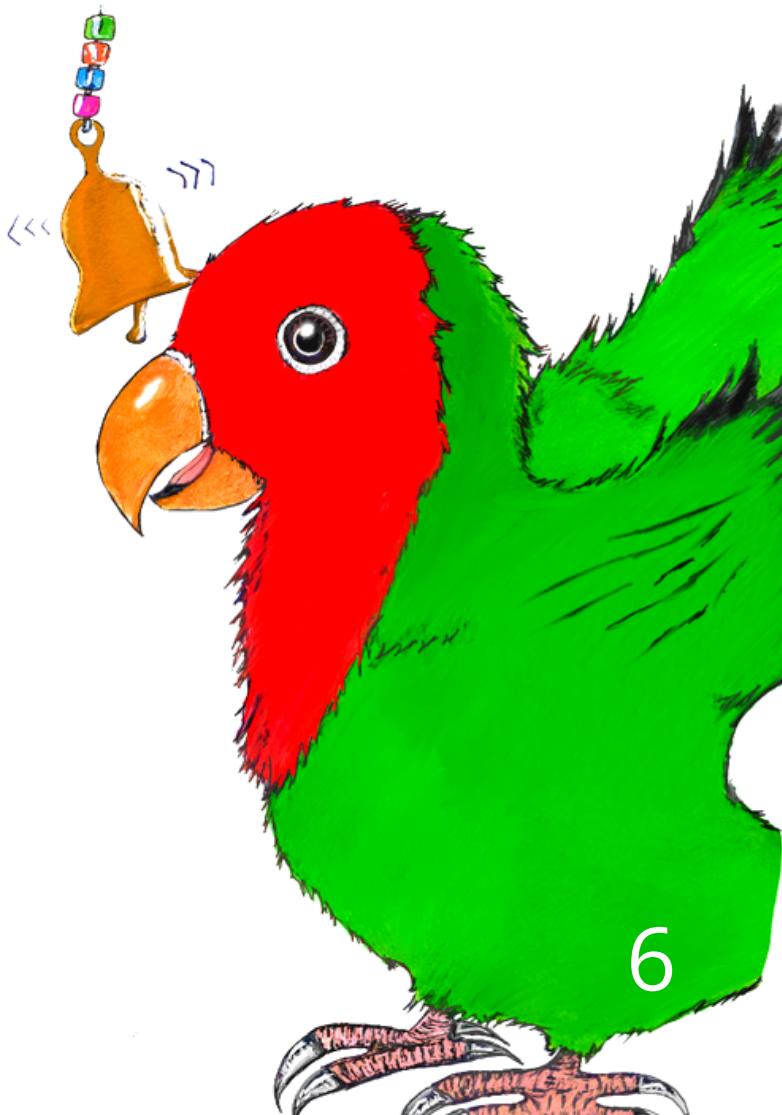


Roro loves dancing when she hears lively music. She sings while flapping her wings. Her favorite music is by Justin Timberlake.



Le jouet préféré de Roro est sa cloche. Elle fait de petits bonds et elle tape la cloche rapidement avec son bec. Elle me fait penser à un boxeur qui frappe un ballon de vitesse.

Roro's favourite toy is her bell. She does small hops and swiftly hits the bell with her beak. She reminds me of a boxer hitting a speed bag.

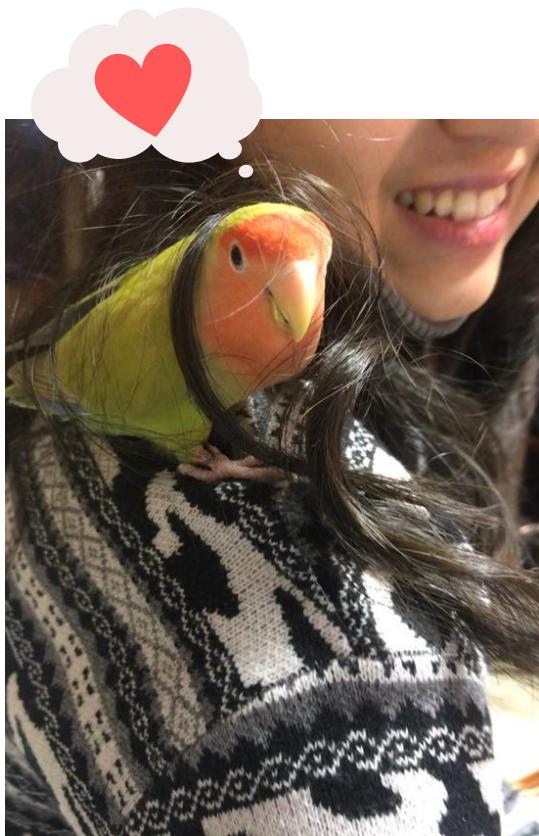


Roro aime déchirer de petits bouts de papier et elle les met dans ses ailes.

Les inséparables femelles font ceci pour donner l'impression que leurs plumes sont plus longues. C'est comme avoir des rallonges de cheveux!

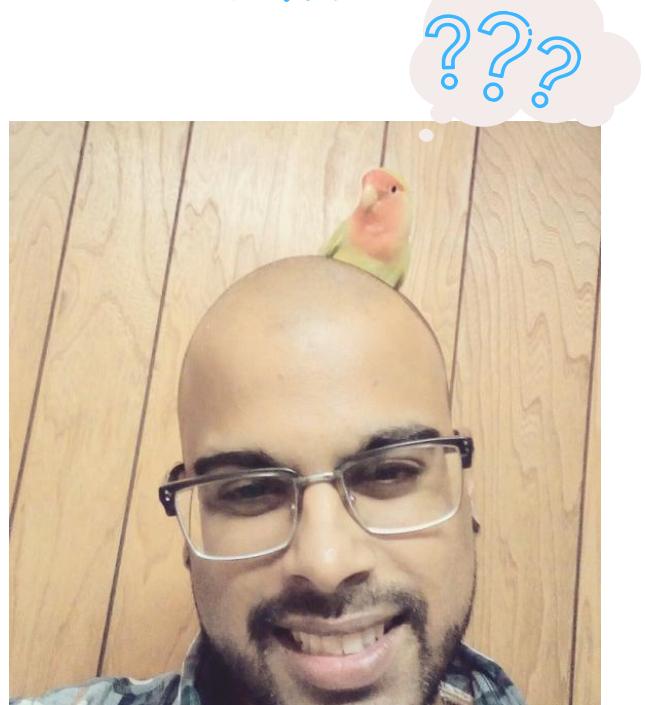


Roro likes tearing little strips of paper and sticking them in her feathers. Female lovebirds do this to make their feathers look longer. It's like having hair extensions!



Roro aime aussi
jouer avec les
cheveux humains!

Roro also loves
playing with people's
hair!



Elle trouve ma tête
un peu ennuyante,
car je suis chauve. Il
n'y a pas de cheveux
avec lesquels jouer!

She finds my head a little boring
because I am bald. There's no hair to
play with!

Pourtant, dans leur milieu naturel,
les inséparables comme Roro
vivent en groupes. Je crois que
Roro se sentait un peu seule avec
moi...



However, in the wild, lovebirds like Roro
live in groups. I think Roro felt a bit
lonely with me...

Un jour, quand j'étais distrait, Roro s'est envolée par une fenêtre que j'avais oubliée de fermer! Roro s'est perchée au sommet d'un arbre plus grand que ma maison!



One day, when I was distracted,
Roro flew out of a window I
forgot to close. She perched atop
of a tree taller than my house!

Soudain, le vent a soufflé et Roro s'est envolée. J'ai essayé de crier son nom, mais elle est disparue! J'ai essayé de la retrouver, mais il n'y avait aucun signe d'elle. Cette nuit, il a plu et j'ai imaginé que pauvre Roro devait être toute trempée!



Suddenly, the wind picked up, and Roro flew off! I tried shouting her name, but she disappeared. I looked for her everywhere, but there was no sign of her. That night, it rained and I imagined that poor Roro was soaked!

Je croyais que je n'avais pas bien pris soin de Roro. En fait, il n'y avait que quelques jours qu'elle s'est blessée en jouant avec moi. Elle s'est trop excitée et elle s'est cognée contre un miroir. Maintenant, elle était perdue à cause de moi!



I thought I had not taken good care of Roro. In fact, a few days earlier, she was hurt while playing with me. She became too excited, and flew into a mirror. Now, she was lost because of me!

Le jour suivant, je me suis levé tôt et j'ai mis des affiches dans mon quartier. Roro avait toujours vécu en captivité et ne savait pas comment survivre elle-même. Il fallait que je la retrouve!



The next day, I woke up early and put up posters in my neighbourhood. Roro had always lived in captivity, and did not know how to survive on her own. I had to find her!

Au cours des prochains cinq jours, j'ai passé des heures en cherchant mon amie, mais il n'y avait aucun signe de Roro. Lorsque je me suis couché chaque soir, je savais qu'il y avait très peu de chance que je la retrouve.



During the next five days, I spent many hours trying to find my friend, but there was no sign of her. Every night as I fell asleep, I knew the chances of finding her were decreasing.

J'espérais tant que Roro revienne! Si seulement elle pouvait revenir de la fenêtre d'où elle est partie... Ceci me semblait toutefois impossible. Quand une semaine avait passé, j'avais presque perdu tout espoir de la revoir.



I wished that Roro would just come back! If only she could come back through the window... This, however, seemed impossible. After a week passed, I had lost almost all hope I would find her.

Huit jours après que j'ai perdu Roro,
j'ai eu une grande surprise. Quelqu'un a
vu mes affiches et il a retrouvé mon
amie dans sa cour! Roro a survécu en
suivant un groupe d'oiseaux sauvages
et elle a trouvé un mangeoire à oiseaux.



Eight days after I lost Roro,
I got a big surprise. Someone saw my
posters and he found my friend in his
backyard! Roro survived by following
a group of wild birds and found a bird
feeder.

Quand Roro est retournée chez moi,
elle était très faible. Elle n'avait pas
assez mangé et elle était stressée. Elle
devait dormir pendant presque trois
jours pour récupérer ses forces!



When Roro came back to my home,
she was very weak. She had not eaten
enough and she was stressed. She had
to sleep for almost three days to
regain her strength!

Aujourd'hui, Roro est en bonne santé! Nous vivons ensemble depuis quatre ans et nous sommes de bons amis. Roro est heureuse et elle me fait rire. Je trouve cela drôle quand elle essaie d'imiter ma voix ou la sonnerie du téléphone.



Today, Roro is doing well! We've been living together for four years, and we're good friends. Roro is happy and she makes me laugh. I find it funny when she tries to imitate my voice or the ring of the telephone.

Voici quelques photos de Roro



Auteur et Illustrateur



Monsieur Dias est enseignant de français qui écrit et illustre des livres bilingues. Il a sa maîtrise en lettres françaises de l'Université de Toronto.

La héroïne de l'histoire



Roro est un tout petit perroquet qui aime jouer. Pourtant, elle est parfois un peu trop espiègle! Quand elle s'échappe de la maison, sa vie était en danger. Elle avait toujours vécu en captivité et le monde extérieur serait dangereux pour elle. Il fallait retrouver Roro avant qu'il ne soit trop tard!

Author and Illustrator



Monsieur Dias is a French teacher who writes and illustrates bilingual books. He holds a Master's degree in French literature from the University of Toronto.



The heroine of the story

Roro is a very small parrot who loves playing, but is sometimes a little too clever. When she escaped from home, her life was in danger. She had always lived in captivity and the outside world would be very dangerous for her. A friend had to find Roro before it was too late!